

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette	(châssis) V O L V O	Marque de fabrication V O L V O	Type CH 230 4x2 . modification Suisse de 4x2 à 6x2	Fiche d'homologation N° CH 3850 60
---	-------------------------------	---	--	--

Constructeur **VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)**
 Identification **sur la plaquette du constructeur : "CH 230 . 4x2 M" resp. "CH 230 . 4x2 V" (N= axe de chasse en arrière)
 devant le No du châssis : "CH 230 - 4x2" ou "YV2G12.A.,C" (V= axe de chasse en avant.)**

Plaquette constructeur **à gauche, à l'intérieur de la porte**
 N° du châssis **à droite, à l'avant, latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant**

Identification du moteur **"TD 120 E" resp. "TD 120 G" à droite, à l'avant, latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur**

Importateur principal **AUTOMOBILES VOLVO SA., 3250 Lys**

Véhicule homologué **CH 230 4x2 * 7122 (empattement 3800 mm (4x2) / largeur 2300 mm / essieu suppl. avant à direction comm.)**

Châssis

Nombre d'essieux **3, AR=essieu double** Nombre de roues **8**

Direction **mécanique, avec assistance hydraulique ++)**

Transmission **mécanique synchronisée, OD, boîte primaire**

Nombre de vitesses **2x4x2** Entraînement **s.l'ess.arrière orig.**

Frein de service **air comprimé, 2 circuits, à expansion interne,
sur toutes les roues, régulateur selon charge,
sur l'essieu double arrière**

Frein auxiliaire **circuits 1 + 2 du frein de service**

****)** Frein d'arrêt **à ressort, à expansion interne, sur l'essieu d'entraînement**

Ralentisseur **sur échappement, non progressif**

Contrôle 2 circuits **manomètre double + lampe-témoin + vibreur**

Moteur	VOLVO	Type	TD 120 E (TD 120 G)
Construction	en ligne/turbo	Temps	4
Carburant	D	Position	avant
Réfrigérisement	eau	Nombre cylindres	6
Alésage	130,175	Course	150
Cylindrée	11972	CV-impôt	60,97
Puissance en kW	225 DIN/ISO	à U/min	2200
	(227)DIN/ISO		2200
Bruit à	*)	à U/min	1650 *)
Silencieux	1= 1000xø 320 ou 1200xø 260 ou 800x400x320		
Mesure des gaz	ECE-24 / Bacharach 4,5		
Deparasitage	=		

Carrosserie **cabine avancée**

Nombre de portes **2** Indic. vitesse **tachygraphe**

Ceintures sécurité **-** Rétroviseurs **gauche / droite**

Cale **§)** Attelage **sur demande**

Antivol **-**

Nombre de places **1 2 ou 3 av. 2 ou 3** centre **-** ar **-**

Dimensions **§)** intérieur extérieur **base 4 x 2**

Longueur **-** Empattements **3800 / 5200**

Largeur **-** 2300/2500 Essieu double av **-** ar **-**

Hauteur **-** 2900 Voie av **1964** ar **1720**

Porte à faux lat. **-** Voies av **-** - **-**

av **-** 1380 ar **1720** - 2000

ar **-** Braquage ø g **-** d **-**

Poids	avant	arrière	total
	4670	2800	7470
Poids à vide	(poids à vide du châssis expertisé)		
Charge utile	19000		
Poids total	19000		
Garantie fabr.	6500	13000	19500/22000
Dimens. pneus	12 R 22,5	12 R 22,5	(Variantes
Ply/bars	16 / 8,0	16 / 8,0	voir
Charge	6500	6500/11600	remarques)
pour V max	105	105	
	Variantes de pneus voir fiche complémentaire		
Garantie poids remorquable avec frein	-		
Garantie poids remorquable sans frein	-		
Garantie poids de l'ensemble	44000		
Poids remorquable teste	-		
Vitesse maximale selon le constructeur	96/107 km/h		
Vitesse maximale testée	- km/h		

Distance volant - vers l'avant du véhicule -
Avec essieu supplémentaire devant ou derrière l'essieu entraîné ++)

Equipement §) _____
 Feux de route HCR (E) _____
 Feux de croisement HCR (E) _____
 Feux de position A (E) _____
 Feux rouges R-S1 (E) _____
 Feux stop R-S1 (E) _____
 Clignoteurs av 1 (E) | 5 (E) ar 2a (E)
 Catadioptres av - | § ar 1 (E)
 Feux de gabarit av _____ ar _____
 Feux complémentaires HR (E) B (E) sur demande
 Eclairage plaque 1/ combiné à gauche
 Essuie-glace 3/ balais avec lave-glace
 Avertisseurs 1/ BOSCH et 20005 / CH 5 0901 07
 ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule Canion ou tracteur à sellette
 Marque et type V O L V O CH 230 4 x 2
 Homologation N° CH 3850 60
 Carrosserie _____
 Places total 2 ou 3 avant _____
 Poids à vide sel. bulletin pesage Carburant D
 Charge utile sel. la carrosserie CV-impôt 60,97
 Poids total 19000 Cylindres 11,972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- * Mesure du bruit : avec le véhicule en marche = conforme selon l'OCE, annexe 4;
 valable avec la transmission VOLVO SR 62 et IA 4,86 / 5,43 : 1;
mesure avec le véhicule à l'arrêt avec l'échappement 1000 x ø 320 mm = 75 dB/A (à droite) à 1650 t/min
 1200 x ø 260 mm = 75 dB/A (à droite) à 1650 t/min
 800 x 400 x 320 mm = 77 dB/A (à gauche) à 1650 t/min
- Insonorisation : filtres insonorisés BOSCH sur toutes les soupapes de desserrage rapide, soupapes de relais et soupape de commande du frein, actionnée par pédale.
- ** Frein d'arrêt : à ressorts; pression de service et de libération de secours passant par soupape de garde 4 circuits; desserrage mécanique par vis aux cylindres.
- + Empattements : l'importateur est autorisé par le constructeur à modifier l'empattement de 3200 à 6000 mm de 100 en 100mm; ces modifications seront indiquées par un "M" frappé sur le châssis, derrière le No du châssis.
- ++ Essieu supplémentaire: devant ou derrière l'essieu entraîné (le premier à direction commandée, le second à auto-direction); voie 1600-2000 mm; charge garantie 4100/7000 kg;
 empattement essieu entraîné - essieu supplémentaire avant = 1100 - 1600 mm
 empattement essieu entraîné - essieu supplémentaire arrière = 1350 mm
- Le montage de l'essieu supplémentaire avant ou arrière est confirmé par l'importateur sur le rapport d'expertise.
- §) Les dimensions, les poids, l'équipement et les cales doivent être contrôlés à l'immatriculation; l'écran anti-éblouissant sur le pare-brise est admis (DFJP 06.02.74); les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés.
 Véhicule testé avec 19 t
 A noter dans le permis de circulation: (pour largeur dépassant 2300 mm)
 122 - autorisé seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m50;
 le disque indiquant la largeur est obligatoire. Voir la fiche complémentaire I.

Lieu et date de l'homologation Hållerød/Suède, 13.-18.04.80

Remplace FH CH 3850 60 du 12.04.84
 Voies, essieux supplémentaires
 (22.11.84) - Ad

Service fédéral d'homologation

Camion ou
tracteur à sellette
(châssis)

V O L V O

C H 2 3 0 4 x 2 .
modification suisse
de 4 x 2 à 6 x 2

CH 3850 60

Fiche complémentaire

I

Variantes de pneus :

Pour l'essieu supplémentaire avant ou arrière, les indications de charge avant sont valables

11	R 22,5	charge AV =	6000 (7,75)	AR =	10900 (7,75)	V-max.	105 km/h
11/70	R 22,5		6000 (8,50)		10900 (8,50)		105 km/h
12/70	R 22,5		6500 (8,25)		11600 (8,25)		105 km/h
13/70	R 22,5		7500 (8,50)		13000 (8,50)		105 km/h
315/75	R 22,5		7250 (8,00)		13000 (8,00)		105 km/h
C 22,5	Pilote		6000 (7,25)		10800 (7,25)		105 km/h
E 22,5	Pilote		7500 (8,00)		13000 (8,00)		105 km/h
11.00R20	16PR		6500 (8,00)		11600 (8,00)		105 km/h

Hällered/Suède, 13.-18.04.1980

Complément du 30.04.81 à Berne - jak

Variante complémentaire avec essieu supplémentaire dirigé, placé devant l'essieu entraîné avec pneus 9,5 R 17,5

Poids garantis : AV = 6500 kg AR = 16400 kg Total = 19500 kg

Pneus : 9.5 R 17.5 charge 3400 (6,5) essieu double 6300 (6,5)

Remarque

L'essieu supplémentaire des variantes de transformation (essieu supplémentaire devant ou derrière l'essieu entraîné) doit, lorsque le véhicule est chargé au poids total autorisé (centre de gravité de la charge au centre du pont) être chargé d'au moins 3000 kg (part du poids ajouté).

Complément du 14.09.82 à Berne - Ni

Conforme aux prescriptions au 01.10.82, si l'équipement est le suivant:

Identification du moteur / type : "TD 120 G"

Silencieux : 1 pot 640 x ϕ 450 mm
- sortie de l'échappement sur la gauche à 45° ou vers le haut ab) ac)

Transmission : voir la fiche des émissions

Insonorisation complémentaire : - écrans d'absorption de chaque côté dans les passages de roues;
- ventilateur Visco, 6 pales, ϕ 540 mm.

Mesure du bruit : voir la fiche des émissions

Complément du 07.12.83 à Berne - jak

Identification du moteur / type : "TD 121 GD" Puissance en kW 243 ISO à 2200 t/min.

Identification pour les essieux supplémentaires : les essieux supplémentaires AV resp. AR "3,4" (3400 kg) et "6,5" (6500 kg) sont équipés d'une plaquette montée par l'importateur; ils sont tous livrables en version "relevable".

Identification : avec moteur TD 121 GD = "YV2C2..A..." devant le No du châssis

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrique V O L V O	C Typ Modell CH 230 4x2 . Type Modèle (Modif.Schweiz von 4x2 auf 6x2) (modif.suisse de 4x2 à 6x2)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 60
---	---	--	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boite de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,63	83,0	75,0 1650	ab) ac) bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-5,43	x	75,0 1650	ab) ac) bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-5,43	x	75,0 1650	ab) ac) bb)

*) oder/ou TD 121 GD

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 120 G oder/ou TD 121 GD

	0				p				0		
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=0,08	bei/à	2200	min-1	k=0,07	bei/à	1960	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=0,13	"	1720	"	k=0,18	"	1480	"	b=	"	"
BOSCH	k=0,31	"	1240	"	k=0,35	"	1000	"	b=	"	"
	BACHARACH = 4,5										

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersatz EK / remplace FE vom/du 07.12.83

Datum / date: 15.02.85

BUNDESSAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenprüfstelle Service d'homologation

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850 ⁶⁰ ..

FICHE D'INFORMATION I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.

Complément du 13.06.84 à Berne - Gau

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
57	65	71
58	66	72
59	67	73
60	68	74
61	69	75

VOLVO (SUISSE) SA., indique les modifications effectuées par elle-même à l'empattement et les montages d'essieux supplémentaires par une lettre-code frappée derrière le No du châssis.

"M" = indique une modification de l'empattement

"N" = indique le montage d'un essieu derrière l'essieu entraîné

"V" = indique le montage d'un essieu devant l'essieu entraîné

"L" = indique le montage d'un essieu dirigé.

Cette lettre-code ne fait pas partie du No du châssis et ne doit pas être reportée sur le formulaire 13.20 dans la rubrique 23 (numéro du châssis).

Complément du 13.06.84 (remplace la fiche II du 06.03.84)

Fiche complétée